



## Événement littéraire de la rentrée 2011

### Lancement du tome II de «The letters of Samuel Beckett» (1941-1956)

Le tome I des Lettres de Samuel Beckett: 1929-1940 publié en anglais a été salué par la presse comme l'un des grands livres de l'année 2009. La traduction française sera publiée en 2012 par Gallimard.

Le tome II qui traite de la période 1941-1956 promet d'être encore plus passionnant. Ce fut la grande période d'écriture de Beckett, au cours de laquelle il a écrit *En attendant Godot* et sa trilogie de romans *Molloy*, *Malone meurt* et *L'Innommable*.

Les lettres présentées pour la première fois dans ce volume sont largement méconnues même pour les spécialistes de Beckett. A moitié rédigées en français, à moitié en anglais, elles seront une contribution majeure pour notre compréhension de la littérature et la culture de l'époque.

#### Contact presse :

Marie-Laure Valleron  
Responsable Relations Publiques  
[mvalleron@aup.edu](mailto:mvalleron@aup.edu)

À l'occasion de la parution de *THE LETTERS OF SAMUEL BECKETT VOLUME II: 1941-1956* (édition Cambridge University Press), le Professeur Daniel Gunn et le « Center for Writers and Translators » de l'Université Américaine de Paris ont le plaisir de vous convier  
**Judi 29 septembre 2011, à partir de 18h30**

A la Bibliothèque interuniversitaire Sainte-Barbe

La présentation de l'ouvrage sera suivie d'une lecture en français et en anglais par les acteurs **RUFUS** et **BARRY McGOVERN**

Un cocktail sera servi à l'issue de la réception

Réservation indispensable : [mvalleron@aup.edu](mailto:mvalleron@aup.edu)

Bibliothèque interuniversitaire Sainte-Barbe, [4 rue Valette, 75005 PARIS](#).  
M° ligne 10 : Maubert-Mutualité / RER B : Luxembourg / Bus 63, 86, 87 : Collège de France

Pour le plan, cliquez [ici](#)



En avant première du lancement du tome II

Lecture par George Craig de son livre

« Writing Becketts' Letters »

**Mardi 27 septembre 2011 - 18h30**

Dans les locaux de The American University of Paris

31 avenue Bosquet 75007 Paris

Pour le plan, cliquez [ici](#)  
Conférence ouverte au public

Pendant quinze ans, George Craig a traduit en anglais les milliers de lettres que Samuel Beckett a écrites en français. Cet ouvrage vous propose un aperçu de la «tâche du traducteur» quand l'écrivain traduit est lui-même un maître de la traduction.

The Cahiers  
Series

### The Center for Writers & Translators

de l'Université Américaine de Paris organise une série d'événements et publie la série des Cahiers (The Cahier Series), qui a pour but d'établir un pont entre les cultures francophones et anglophones. Depuis sa création en 2008, ce centre a accueilli de prestigieux conférenciers parmi lesquels on peut citer deux prix Nobel de littérature Gao Xingjian et JM Coetzee, le poète Paul Muldoon, le romancier hongrois László Krasznahorkai, la romancière et traductrice Lydia Davis et le traducteur Richard Pevear. Toutes les conférences sont ouvertes au public



## Literary Event of Fall 2011

### Launch of Volume II of « The Letters of Samuel Beckett » (1941-1956)

*Volume I* of *The Letters of Samuel Beckett: 1929-1940* was hailed by the press as one of the great books of 2009. It will appear in French translation in 2012 (published by Gallimard).

*Volume II* promises to be even more exciting, dealing as it does with the period 1941-1956. This was the great period of Beckett's writing life, during which he wrote *En attendant Godot* and his trilogy of novels (*Molloy*, *Malone meurt*, and *L'Innommable*).

*The letters presented for the first time in volume II are largely unknown, even to the Beckett specialists.* Written half in French, half in English, they will be a major contribution to our understanding of the literature and culture of the period.

**Press Contact:**

Marie-Laure Valleron  
Public Relations Officer  
[mvalleron@aup.edu](mailto:mvalleron@aup.edu)

Professor Daniel Gunn and The Center for Writers and Translators of The American University of Paris cordially invite you to the launch of *THE LETTERS OF SAMUEL BECKETT VOLUME II: 1941-1956* (Cambridge University Press)

**on Thursday 29 September at 18.30**

*Bibliothèque Interuniversitaire Sainte-Barbe*

Readings in English and French by actors **Barry McGOVERN** and **RUFUS**.

A cocktail will follow the presentation of the volume

RSVP indispensable. Please reply to [mvalleron@aup.edu](mailto:mvalleron@aup.edu)

*Bibliothèque interuniversitaire Sainte-Barbe*, [4 rue Valette, 75005 PARIS](#).

M° ligne 10 : Maubert-Mutualité / RER B : Luxembourg / Bus 63, 86, 87 :

*Collège de France*

Map : click [here](#)



*The Cahiers Series*

Two days before the launch of Volume II:

Reading by George Craig of *No 16 in the Cahier Series « Writing Beckett's Letters »*

**Tuesday 27 September 2011, 18:30**

**The American University of Paris**

**31 avenue Bosquet 75007 Paris.** Map: click [here](#)

Members of the public welcome

For fifteen years George Craig has been translating into English the thousands of letters that Samuel Beckett wrote in French. To readers of this cahier he opens that experience, describing the challenges as well as the rewards, which can go from the difficulty of deciphering Beckett's notoriously difficult handwriting to finding an English equivalent for one of Beckett's numerous verbal jokes. Highly personal and at the same time informed by a lifetime of experience of movement between languages, this cahier offers an insight into the 'task of the translator' – when the writer being translated was himself a master translator.

### The Center for Writers & Translators

at The American University of Paris organises a series of events and publishes the *Cahiers Series*, that seek together to bridge francophone and anglophone cultures. Since its inception in 2008 its guests have included Nobel laureates Gao Xingjian and J.M. Coetzee, the poet Paul Muldoon, the Hungarian novelist László Krasznahorkai, the novelist and translator Lydia Davis, and the celebrated translator Richard Pevear. All its events are open to the public.